

# Nu är den här !

## Byggelever med verktøy

## Spread the sign

**- [www.spreadthesign.com](http://www.spreadthesign.com) -**

# Yrkesordlistan för döva i Europa !

Fortfarande tror de flesta i världen, som aldrig kommit i kontakt med döva, att teckenspråk är ett internationellt språk. Men så är det tyvärr inte. Tullängsskolan i Örebro leder ett internationellt språkprojekt finansierat till 70 % av EU och 30 % av alla deltagare.

Genom projektet vill vi ge de döva yrkesseleverna inom gymnasieskolan möjlighet att lära sig ett annat språks yrkes-  
termer på teckenspråk. Teckenspråket är våra döva elevers  
första språk, modersmålet svenska blir deras andraspråk  
och således engelskan ett tredjespråk. Dövas engelskstudier  
kan liknas vid när en hörande elev läser tyska eller franska.  
Döva elever väljer många gånger bort engelskan som ämne  
eftersom de har möjlighet att göra det.

Den hemsida som skapas i projektet har en visuell ordbok på teckenspråk och skriftspråk på de sex olika språk som finns bland projektdeltagarna. Ordboken är det perfekta läromedlet för våra elever innan de beger sig ut i Europa på yrkespraktik.

En elev som varit ute på praktik i ett annat land kommer i regel tillbaka med ett stärkt självförtroende och en lust och hunger att resa mer. Vi har tidigare också sett att våra elever önskar återuppta sina engelska studier. Vi räknar med att hemsidan och ordlista på det egna språket, kommer att vara det våra elever behöver för att vara bättre rustade för sin utlandspraktik, framtiden och arbetslivet. Någon motsvarighet för våra svenska elever existerar idag inte.



Exempel på tecken som börjar på H



### Borrning i trä

Individuella teckenspråksordlistor finns i olika länder men ingen som tar ett samlat grepp över flera språk. Det unika vi även gör är att vi även fördjupar oss inom ett par yrkesområden med ordlistan.

Just nu finns yrkestermerna för snickeri och husbyggnad. De är inte korrekturlästa ännu av Stockholms Universitet. Folk får gärna höra av sig med synpunkter om brister eller tecken som existerar men inte finns med. Under hösten ska vi spela in restaurang- och mat-tecken i samarbete med

Virginska skolan i Örebro. Örebro Universitet ska utvärdera projektet i samband med att vi sänder ut elever på yrkespraktik, som får testa att plugga in det nya språket vars land de ska åka till.

Leonardo da Vinci-projektet som har hållit på i ett år nu, är tvåårigt och har fått 2,7 miljoner från Europeiska kommissionen. Basen är Tullängsskolan med dess datakunniga personal, Mikael Sundberg och Tomas Bäckman, som driver servern som alla Europeiska partners matar in sina inspelade tecken i.

Projektledare är Thomas Lydell-Olsen, lärare på RGD/RGH, som kom på, sökte och fick projektet godkänt. Länderna som är med i projektet nu är Spanien, Portugal, Tjeckien, Litauen och England. I framtiden är fler välkomna att delta.

Målet är att kunna fortsätta projektet så fler yrkesämnen och deras tecken kan spelas in.

Premiär för hemsidan  
hade vi på WDF kongress  
i Madrid juli 2007.

Vi deltog på mässan med egen monter och många olika nationaliteter visade stort intresse.

Thomas Lydell-Olsen



Byggelever och lärare på RGD/RGH Tullängsskolan